



REPUBLICA MOLDOVA
RAIONUL CIMIȘLIA
CONSILIUL ORĂȘENESC CIMIȘLIA

4100, str. Ștefan cel Mare 14, or. Cimișlia, tel.: 0241 22842, fax: 0241 25739

www.cimislia.md



DECIZIA
nr. 1/7
din 29.01.2020

Cu privire la aprobarea acordului
de cooperare cu Municipiul Câmpia Turzii,
județul Cluj, România

În conformitate cu art. 3 din Legea privind descentralizarea administrativă nr. 435-XVI din 28.12.2006, art. 14, alin. (2), lit. j), k) art. 29, alin. (1), lit. n) din Legea privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, în scopul oficializării relațiilor de cooperare între orașul Cimișlia, raionul Cimișlia, Republica Moldova și, municipiul Câmpia Turzii, județul Cluj,

România, inițiate prin viitoarea semnare de către ambii primari a acordului de cooperare (textul se anexează), Consiliul orășenesc Cimișlia, **DECIDE**:

1. A aproba „Acordul de cooperare dintre Municipiul Câmpia Turzii, județul Cluj, , România și orașul Cimișlia raionul Cimișlia, Republica Moldova”.
2. Primarul Sergiu Andronachi :
 - să prezinte părții vizate decizia dată;
 - să aducă decizia la cunoștința cetățenilor orașului Cimișlia;
 - să semneze acordul de cooperare și să pună în aplicare prevederile acestuia.

Președintele ședinței

Secretarul Consiliului



[Signature]
[Signature]

Olga Gorban

Anastasia Rusu

ACORD DE COOPERARE

dintre

MUNICIPIUL CÂMPIA TURZII, JUDEȚUL CLUJ, ROMÂNIA și
ORAȘUL CIMIȘLIA, RAIONUL CIMIȘLIA, REPUBLICA MOLDOVA

Municipiul Câmpia Turzii, județul Cluj,, reprezentat de Domnul **Dorin Nicolae LOJIGAN** - primar și orașul Cimișlia, Raionul CIMIȘLIA, REPUBLICA MOLDOVA, reprezentat de Domnul **Sergiu Andronachi** - primar, denumite în continuare "Părți",

› considerând necesară activarea și consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie și diversificarea modalităților de colaborare în cadrul teritoriilor administrativ-teritoriale mai sus menționate,

› în vederea dezvoltării economice și culturale
au convenit asupra următoarelor aspecte:

Articolul 1.

Obiective

1. Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale ale autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale.
2. Părțile vor iniția și sprijini programe și proiecte comune de vecinătate și dezvoltare transfrontalieră în scopul participării active la Programele de finanțare 2020-2025

Articolul 2

Domenii de cooperare

1. Părțile, în conformitate cu competențele lor, vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărie comună din unitățile lor administrativ-teritoriale.
2. Părțile agreează să colaboreze în următoarele domenii:
 - a. administrație publică locală.
 - b. crearea mediului favorabil de afaceri, infrastructura și mediu,
 - c. sănătate –parteneriate în dezvoltarea de proiecte comune în sănătate și asistență medicală
 - d. cultură , participarea ansamblurilor culturale la evenimentele culturale organizate în ambele localități.
 - e. educație – schimb de experiență între elvi și profesori din instituțiile de învățământ din ambele orașe

Articolul 3

Modalități de cooperare

1. În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite.
2. În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:
 - a. vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile administrativ, economic, turistic, social, educativ, cultural și sportiv;
 - b. în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
 - c. Părțile vor iniția și dezvolta proiecte comune pe toate domeniile de interes, inclusiv economice, sociale, culturale, sportive, de mediu, etc.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

1. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.

2. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Amendarea Acordului de Cooperare

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi amendată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Amendamentele și completările vor produce efecte în conformitate cu procedurile stipulate în primul paragraf al Articolului 7.

Articolul 7

Aplicarea, perioada de valabilitate și denunțarea

1. Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, Acordul nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat (localitatea) _____, la(data) _____,
în două exemplare originale, fiecare în limbile: română, și engleză, toate textele fiind
egal autentice.

Municipiul Câmpia Turzii
Județul CLUJ,
România

Orașul Cimișlia,
Raionul Cimișlia,
Republica Moldova

Primar,
Dorin Nicolae LOJIGAN

(semnătura)

Primar,
Sergiu ANDRONACHI

(semnătura)